

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or click for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

Government

Truck Covers for Pay for Safety Scheme or Pay for Safety and Environment Scheme

The captioned scheme is opened for application. please check following link (<http://www.cedd.gov.hk/tc/forms/index.htm>) for details and application forms in Chinese. Please send or mail the completed forms, along with copies of required documents to Fill Management Division, Civil Engineering and Development Building, 101 Princess Margaret Road, Homantin, Kowloon.

「支付安全計劃」或「支付安全及環境計劃」運泥車機動蓋掩

上述計劃即日起接受申請。請於以下網站(<http://www.cedd.gov.hk/tc/forms/index.htm>)下載資料及表格。填妥後連同相關文件副本，交回或郵寄到九龍何文田公主道101號土木工程拓展署大樓填料管理部。

Government Matters

Please check below link for the discussion in Legislative Council Meeting for the improvements to urban planning, land administration and approval procedures for building construction. http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_1213lcq7.pdf

政府事宜

請於以下網站(<http://www.info.gov.hk/gia/general/200712/12/P200712120142.htm>)瀏覽已於立法會中討論，與建造業相關的優化規劃、地政和樓宇建設申請的審批程序。

Hong Kong Service Supplier Certificate Scheme: New Fee Levels

The Trade and Industry Department proposes to implement the new fee in the first quarter of 2008. The implementation date will be announced in due course. Please check below link for details. http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_1206tid.pdf

香港服務提供者核證計劃：新收費水平

工業貿易署建議新收費由2008年第一季實施，確實實施日期將另行通知。請於以下網站瀏覽詳情。

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_1206tid.pdf

Adoption of HK Standard Method of Measurement for Building Works (4th Edition) (HKSM 4) in Bills of Quantities for Architectural Services Department Works Contracts from 1 January 2008 (English Only)

Architectural Services Department will adopt the new HKSM 4 in bills of quantities for works contracts to be tendered after 1 January 2008. The model Bills of Quantities for Building Works 2007 editions is now available for viewing, please check below link (<http://www.archsd.gov.hk/>). For queries please contact 2867 4030.

Further Liberalization Measures Under CEPA

The Government reached agreement with the Central People Government in June 2007, and further liberalization measures will come into effect from 1 January 2008.

To facilitate Hong Kong service suppliers to enjoy preferential treatments under CEPA, the Trade and Industry Department has issued a notice. Please check below link for details.

http://www.tid.gov.hk/english/aboutus/tradecircular/ntss/2007/ntss012007_index.html

►► Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm



本月專題 | Cover Story

2007 年內地與香港建築業論壇 — 「可持續城市形態：規劃和發展」

2007 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum “Sustainable Urban Form: Planning and Development”

由發展局、湖南省人民政府及建設部合辦的「2007年內地與香港建築業論壇」，於2007年11月7日至9日於中國湖南省首府長沙市舉行。建設部副部長齊驥先生及發展局常任秘書長(工務)麥齊光太平紳士分別擔任雙方的主禮嘉賓。商會會長黃天祥先生、第一副會長葉仲南先生、副會長關治平先生、李永基先生、何安誠先生及助理秘書長王灝文先生均有出席。香港的代表團由各界約三百位專業人士組成，陣容鼎盛。各與會者就香港、內地及海外的「可持續城市形態：規劃和發展」發表演說及討論。

Co-organised by the Development Bureau, Hunan Province Municipal Government and Ministry of Construction, the captioned forum was held on 7-9 November 2007 at Changsha, Hunan Province, China. Mr Qi Ji, Vice Ministry of Construction and Mr Mak Chai Kwong, JP, Permanent Secretary for Development (Works) were Guest-of-Honours. President, Mr Conrad Wong, First Vice-President, Mr C N Yip, Vice-President, Mr Edgar Kwan, Mr Stephen Lee and Mr Thomas Ho, and Assistant Secretary General Mr Alex Wong, joined the forum. The 300 Hong Kong delegates attended and join in the discussions forums on “Sustainable Urban Form: Planning and Development” citing Mainland cities and overseas cities.



香港建造商會有限公司
THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 電話：(852) 2572 4414 傳真(852) 2572 7104 網址：<http://www.hkca.com.hk> 電郵：admin@hkca.com.hk
3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104 Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: admin@hkca.com.hk

第36屆亞洲及西太平洋承建商國際聯合會會議

第36屆亞洲及西太平洋承建商國際聯合會會議已於2007年11月7至11日在澳洲黃金海岸舉行。榮譽會員陳永桐先生及秘書長謝子華先生代表商會出席。商會會長黃天祥先生獲選為亞洲及西太平洋承建商國際聯合會的第二屆副會長，香港建造商會將於2012年春季主辦第39屆亞洲及西太平洋承建商國際聯合會會議。以下為會議花絮：

The 36th International Federation of Asian & Western Pacific Contractors' Association Convention (IFAWPCA)

The 36th IFAWPCA Convention was held on 7-11 November 2007 at Gold Coast, Australia. Honorary Member Mr Patrick Chan and Secretary General Mr Thomas Tse attended the convention and the various committee meetings on behalf of HKCA. President Mr. Conrad Wong was elected Second Vice-President of IFAWPCA and HKCA will be hosting the 39th IFAWPCA Convention in spring of 2012. Here are some of the highlights of the event:



香港建造商會教育資助基金支票頒發典禮

是年度的支票頒發典禮已於2007年11月24日於灣仔世紀香港酒店舉行，並獲發展局常任秘書長（工務）麥齊光太平紳士擔任主禮嘉賓。而麥常秘亦為《香港·希望 - 15個困而不苦的青年》香港建造商會教育資助基金受惠同學的故事撰寫序言。今年除了基金撥款資助的二十個名額，商會共得到二十八位會員、會員公司及商會友好額外資助三十八位同學，創歷年新高。商會會長黃天祥先生勉勵各同學繼續努力學習，將來回饋社會。自2004年，香港建造商會教育資助基金合共資助142位中五同學繼續學業。



HKCA Education Assistance Fund Scheme Cheques Presentation Ceremony

The 2007 Education Assistance Fund Cheques Presentation Ceremony was successfully held on 24 November 2007 at Novotel Century Hong Kong Hotel, Wanchai. Mr Mak Chai Kwong, JP, Permanent Secretary for Development (Works) was our Guest-of-Honours who also contributed to the preface of a book that collected 15 stories of the Fund Recipients. Apart from the 20 sponsorships from HKCA, we received 28 Members, Member Companies or Friends of HKCA offering an extra 38 sponsorship for needy students. President Wong encouraged this year's recipients to strive for the best and contribute to the society in the future. Since 2004, the HKCA Education Assistance Fund Scheme supports 142 matriculate students to continue their studies.



地盤防盜竊講座

2007年11月中，本會於16樓會議室迎來特別的主講嘉賓：港島區防止罪案副主任李錦榮督察。李督察為會員講解地盤防盜竊的各個要點，並邀請了三間保安公司的代表，為會員示範不同防盜設備的利弊。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到<http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm> 瀏覽。

Seminar on Prevention of Theft from Construction Site

In mid-November 2007, HKCA had a very special guest speaker for the captioned seminar: Mr Almomn Li, Assistant Regional Crime Prevention Officer, Hong Kong Island of the Hong Kong Police Force. Mr Li gave his comprehensive opinions on prevention of theft from construction site. He also invited representatives from 3 security companies to demonstrated different burglarproof devices. The presentation material has been uploaded on HKCA's website, Members who are interested please visit <http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm> for more detail.



活動預告 | Upcoming Events

- 9 January 2008 運用行為心理學把壓力轉為動力 (香港建造商會16樓會議室)
Seminar on Transform Stresses into Motivational Energies by Behaviours Psychology (16/F Conference Room, HKCA)
- 17 January 2008 香港建造商會高爾夫球日 (粉嶺高爾夫球會)
HKCA Charity Golf Day (The Royal Hong Kong Golf Club (Fanling Golf Course))
- 18 January 2008 周年環保會議 (香港 JW 萬豪酒店)
Annual Environmental Conference (JW Marriott Hong Kong)
- 24 January 2008 運用資訊技術管理 (香港建造商會16樓會議室)
Managing Your Project Using IT Tools (16/F Conference Room, HKCA)

30 January 2008 香港建造商會公開計劃確立目標及重點工作坊 (灣仔中環廣場/Regus)
Workshop to Establish Objectives and Focuses of HKCA's Public Relations

35樓